

Editions Musicales Rubin

*Les ombres ne sont  
pas vêtues*

*d'après « Revenante » de Florence Delay*

*pour six voix de femmes et violoncelle*

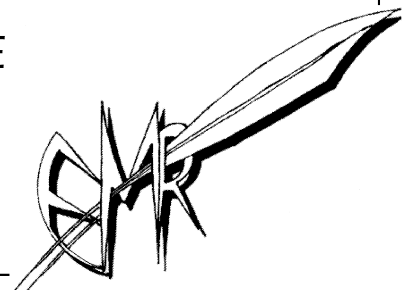
*Commande de Musique nouvelle en liberté*

Philippe GOUTTENOIRE

20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles

**EDITIONS RUBIN** - Lyon FRANCE

Distribution : **Robert Martin**  
106, Grande-Rue de la Coupée  
71850 Charnay-les-Macon - France



## Notes d'interprétation

La notation vocale est phonétique. Le tableau ci-dessous répertorie les sonorités utilisées qui ne correspondent pas directement à la graphie française :

Voyelles :

a	a ouvert
ɑ	a fermé
u	ou (comme <i>doux</i> )
ū	ou très fermé
uɪ	ou étiré
y	u comme <i>perdu</i>
ɔ	o ouvert
o	o fermé
ɛ	è
e	é
ə	e comme <i>le</i>
ɪ	i anglais comme <i>sit</i>
i	i français
ø	eu fermé comme <i>deux</i>
œ	eu ouvert comme <i>peur</i>
ɔ̃	on (nasale)
ɑ̃	an (nasale)
œ̃	in comme <i>lundi</i>
j	semi-voyelle comme <i>paille</i>
ɥ	semi-voyelle comme <i>nuit</i>
w	semi-voyelle comme <i>oui</i>

Consonnes :

ʃ	ch comme <i>chat</i>
k	c comme <i>coup</i>
ʒ	j comme <i>je</i>
ʀ	r uvulaire (français)
r	r roulé (peu)
h	aspiré
n m	bouche fermée lorsque tenus
z	voisé comme <i>zéro</i>
ç	ch allemand comme <i>ich</i>
/l ə/	Répéter la syllabe entre /
→	Transformer progressivement la sonorité

Le poème de Florence Delay n'est pas directement mis en musique. Seules quelques phrases apparaissent ponctuellement.

Le "texte" écrit sous les portées musicales des chanteurs ne renvoie donc le plus souvent à aucune origine littéraire précise. Il ne possède pas de sens propre. Il fut conçu en même temps que les autres éléments constitutifs de la musique (les hauteurs, les rythmes, les dynamiques...) et se place sur le même plan. Il ne constitue pas un code, un message à transmettre et ne doit jamais être abordé dans ce sens. Au contraire, sa dimension purement sonore est centrale, même si la notation fait référence à des sons du langage (et de la langue française en particulier).

En conséquence, les interprètes veilleront à sculpter des sonorités riches et complexes en dehors de tout souci de bonne réception, différenciation et identification d'éléments discrets constituant un langage. Comme toute notation, celle-ci reste incomplète et demande un travail d'appropriation musicale et de réinvention de la part des interprètes.

# Les ombres ne sont pas vêtues

Ph. Gouttenoire

Pour six voix de femmes et violoncelle

D'après *Revenante* de Florence Delay

Commande de Musique nouvelle en liberté

Mezzo 1 *pp* *poco* *5* *5*

Mezzo 2 *pp* *poco* *6* *6*

Mezzo 3 *pp* *poco*

Alto 1 *pp* *poco*

Alto 2 *pp* *poco* *6* *6*

Alto 3 *pp* *poco* *5* *5*

Violoncelle

**4/4** Très fondu ♩ = 69      **3/4**      **4/4**

8

M 1 *p* *pp* *mp* *mp* *pp* *p* *Très fondu*  
 o → j m e l s j e n n y m e a m

M 2 *p* *pp* *mp* *mp* *pp* *p* *Très fondu*  
 o → j m e l s j e n n y m e a m

M 3 *p* *pp* *mp* *mp* *pp* *p* *Très fondu*  
 o → j m e l s j e n n y m e a m

A 1 *p* *pp* *mp* *mp* *pp* *p* *Très fondu*  
 o → j m e l s j e n n y m e a m

A 2 *p* *pp* *mp* *mp* *pp* *p* *Très fondu*  
 o → j m e l s j e n n y m e a m

A 3 *p* *pp* *mp* *mp* *pp* *p* *Très fondu*  
 5 o → j m e l s j e n n y m e a m

5 **6** **4**

Vc.

9

M 1 *ppp*  
 l œ j œ j œ /jœ/ /l/

M 2 *ppp*  
 l œ j œ j œ /jœ/ /l/

M 3 *ppp*  
 l œ j œ j œ /jœ/ /l/

A 1 *ppp*  
 l œ j œ j œ /jœ/ /l/

A 2 *ppp*  
 l œ j œ j œ /jœ/ /l/

A 3 *ppp*  
 9 l œ j œ j œ /jœ/ /l/

9 **6** **3** **4**

Vc. *ppp* *p*  
*Ille Tasto*

M1 *mf pp Legatissimo* 3 *poco* *pp* 5 5  
 u a n ne le mæ n a o j æ ne /le/→ /lə/

M2 *mf pp Legatissimo* 3 *poco* *pp* 5 5  
 u a n ne le mæ n a o j æ ne /le/→ /lə/

M3 *mf pp Legatissimo* 3 *poco* *pp* 6 6 6  
 u a n ne le mæ n a o j æ ne /le/→ /lə/

A1 *mf pp Legatissimo* 3 *poco* *pp* 5 5 5  
 u a n ne le mæ n a o j æ ne /le/→ /lə/

A2 *mf pp Legatissimo* 3 *poco* *pp* 5 5 5  
 u a n ne le mæ n a o j æ ne /le/→ /lə/

A3 *mf pp Legatissimo* 3 *poco* *pp* 6 6 6  
 u a n ne le mæ n a o j æ ne /le/→ /lə/

Vc. 12  $\frac{3}{4}$   $\frac{5}{4}$  *N. vibr.* *ppp* *Pont.* 3 6 6

M1 *mf p* 5 5 *mf p* 5 5 5  
 sjæ le ny lI mi le ve le l sjæ le nylI mi le ve /le/→ /lə/

M2 *mf p* 6 3 *mf p* 6 6 6  
 sjæ le ny lI mi le ve le sjæ le nylI mi le ve /le/→ /lə/

M3 *mf p* *mf p* 5 5 5  
 sjæ le nylI mi le ve le sjæ le nylI mi le ve /le/→ /lə/

A1 *mf p* 5 5 *mf p* 5 5 5  
 sjæ le ny lI mi le ve l sjæ le ny lI mi /le/→ /lə/

A2 *mf p* *mf p* 5 5 5  
 sjæ le ny lI mi le ve le sjæ le nylI mi /le/→ /lə/

A3 *mf p* 3 6 3 *mf p* 3 6 3  
 sjæ le ny lI mi le ve l sjæ le nylI mi /le/→ /lə/

Vc. 15 *Ord.*  $\frac{6}{4}$  *mf* *mf p*

M1  
/le/→ /lə/ lu→ ɔ→ j 3 ʃε→ e→ I→ n lej

M2  
/le/→ /lə/ lu→ ɔ→ j 3 ʃε→ e→ I→ n lej

M3  
/le/→ /lə/ lu→ ɔ→ j 3 ʃε→ e→ I→ n lej

A1  
/le/→ /lə/ lu→ ɔ→ j 3 ʃε→ e→ I→ n lej

A2  
/le/→ /lə/ lu→ ɔ→ j 3 ʃε→ e→ I→ n lej

A3  
/le/→ /lə/ lu→ ɔ→ j 3 ʃε→ e→ I→ n lej

Vc.  
17  $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$

M1  
s u → l sje le nyll mi le ve le sje lenyje leru

M2  
s u → l sje le nyll mi le ve le sje lenyje leru

M3  
s u → l sje le nyll mi le ve le sje lenyje leru

A1  
s u → l sje le nyll mi le ve le sje lenyje leru

A2  
s u → l sje le nyll mi le ve le sje lenyje leru

A3  
s u → l sje le nyll mi le ve le sje lenyje leru

Vc.  
22  $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{5}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{5}{4}$   
mf mp

M 1  
læ sje le ny ll mi le ve le j → e → u ny →

M 2  
læ sje le ny ll mi le ve le j → e → u ny →

M 3  
læ sje le ny ll mi le ve le j → e → u ny →

A 1  
læ sje le ny ll mi le ve le j → e → u ny →

A 2  
læ sje le ny ll mi le ve le j → e → u ny →

A 3  
læ sje le ny ll mi le ve le j → e → u ny →

Vc.  
27  $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{3}{4}$   
Pont. 3 6 *mf* *pp*  
Ille  
Ord. N. vibr.

M 1  
o → m

M 2  
o → m /l/ *sempre pp*

M 3  
o → m /l/ → *sempre pp*

A 1  
o → m /l/ /l/ → *sempre pp*

A 2  
o → m /l/ /l/ → *sempre pp*

A 3  
o → m /l/ *sempre pp*

Vc.  
32  $\frac{4}{4}$  *pp*

Toute cette section avec peu de voyelles et beaucoup de l

*sempre pp*

M 1 *34* /lə/

M 2 /lə/ /lə/→ /lə/ /lə/→

M 3 /lə/ /lə/

A 1 /lə/ /lə/

A 2 /lə/ /lə/ /lə/→

A 3 *34* /lə/ /lə/

Vc. *34*

*Notes carrées : hauteur approximative*

M 1 /lə/→ /lə/ /lə/→ /le/ /le/→ /li/

M 2 /lə/ /lə/→ /le/ /le/→ 5 /li/

M 3 /lə/→ /lə/→ /le/ /le/→ /li/

A 1 /lə/→ /lə/→ /lə/ /lə/→ /lə/ /lə/→ /l̄/ *f Non voisé* n̄

A 2 /lə/ /lə/→ /lə/ /lə/→ /l̄/ *mf* ε

A 3 *Non voisé* /lə/→ /lə/ /lə/→ /lə/ m̄ *f* /l̄/

Vc. *36*  $\frac{3}{4}$  *mf*